

- 1) L'ancien dirigeant colombien Álvaro Uribe vient d'être assigné à résidence pour subornation de témoins dans le cadre de la lutte contre la violence dans son pays.
.....
.....
- 2) Cette personnalité marquante de la politique colombienne a préféré démissionner de son poste de sénateur pour que la Cour suprême ne puisse pas le poursuivre.
.....
.....
- 3) Ce n'est pas la première fois que l'homme politique le plus influent du pays agit de cette manière pour le moins critiquable.
.....
.....
- 4) Vox aura beau proposer une motion de censure contre le gouvernement de Pedro Sánchez, celle-ci n'aboutira pas si elle n'est pas soutenue au moins par le Parti populaire.
.....
.....
- 5) C'est à Abou Dhabi que le roi émérite Juan Carlos a décidé de s'exiler après avoir soumis sa décision à son fils et successeur Philippe VI ainsi qu'à l'Exécutif présidé par Pedro Sánchez.
.....
.....
- 6) Ce nouveau scandale qui éclabousse une fois de plus la famille royale espagnole rendait de plus en plus intenable la position de celui qui a favorisé le retour à la démocratie.
.....
.....
- 7) L'enjeu n'est pas tant un débat entre république et monarchie, comme le suggèrent depuis plusieurs années Podemos et les indépendantistes catalans, que le respect de la justice.
.....
.....
- 8) Cayetana Álvarez de Toledo n'a eu d'autre choix que d'accepter de quitter ses fonctions de porte-parole du Parti populaire à la chambre basse du Parlement espagnol suite à des désaccords avec la direction de la formation politique dont le président est Pablo Casado.
.....
.....
.....
- 9) C'est Cuca Gamarra qui l'a remplacée malgré la méfiance d'une partie de l'électorat.
.....
.....
- 10) Aussi intransigeant soit-il officiellement et publiquement contre la corruption dans le monde politique, Pablo Iglesias, secrétaire général de Podemos, se montre aujourd'hui réticent à prendre des mesures catégoriques face aux affaires qui touchent ses compagnons de partis.
.....
.....

- 11) Quels que soient les arguments qu'il avance, Pedro Sánchez ne peut pas empêcher les citoyens espagnols de penser qu'il aurait pu mieux gérer la crise sanitaire liée au coronavirus.
.....
.....
- 12) Bien que les citoyens espagnols aient respecté à la lettre les mesures qu'on leur a imposées, leur pays s'enfonce progressivement et inéluctablement dans une seconde vague due à de nouveaux foyers épidémiques.
.....
.....
- 13) C'est le 10 juillet dernier que se sont déroulées les élections en Galice et au Pays Basque sans que l'échiquier politique à l'échelle régionale ne s'en trouve bouleversé.
.....
.....
- 14) En effet, Alberto Núñez Feijóo et Íñigo Urkullu continueront à diriger chacun leur exécutif, que ce soit en solitaire ou en coalition.
.....
.....
- 15) Le plus frappant de ce scrutin a probablement été l'effondrement des votes pour Podemos, qui a disparu du panorama galicien, passant ainsi de 14 sièges à aucun député.
.....
.....
- 16) Quant à ses résultats au Pays basque, ils ont été divisés par deux : 6 sièges contre 11 en 2016.
.....
.....
- 17) L'Amérique latine est devenue la région du monde la plus touchée par la pandémie de coronavirus.
.....
.....
- 18) Touché de plein fouet par les mêmes problèmes sanitaires que ses voisins latino-américains, le Pérou a opté pour la constitution d'un nouveau gouvernement dont font partie trois militaires à la retraite.
.....
.....
- 19) Plus les conditions de vie se dégraderont dans leur pays d'origine, plus les migrants prendront de risque pour rejoindre les côtes espagnoles dans des embarcations de fortune à la recherche d'une vie meilleure.
.....
.....
- 20) Depuis le début de l'année, les Canaries voient arriver six fois plus de migrants que durant la même période de 2019 et 239 d'entre eux sont morts en traversant une partie de l'océan Atlantique.
.....
.....

Corrigé

- 1) Quels que soient les arguments qu'il avance, Pedro Sánchez ne peut pas empêcher les citoyens espagnols de penser qu'il aurait pu mieux gérer la crise sanitaire liée au coronavirus.
Sean cuales sean los argumentos que propone, P.S no puede impedir a los ciudadanos españoles que opinen/piensen que hubiera podido gestionar mejor la crisis sanitaria relacionada/vinculada con el coronavirus.
- 2) Bien que les citoyens espagnols aient respecté à la lettre les mesures qu'on leur a imposées, leur pays s'enfonce progressivement et inéluctablement dans une seconde vague due à de nouveaux foyers épidémiques.
Aunque los ciudadanos españoles han respetado palabra por palabra.al pie de la letra las medidas que les impusieron, su país se va sumiendo paulatina e inevitablemente (ineluctablemente, ineludiblemente) en una segunda ola, debida a/causada por nuevos focos epidémicos.
- 3) C'est le 10 juillet dernier que se sont déroulées les élections en Galice et au Pays Basque sans que l'échiquier politique à l'échelle régionale ne s'en trouve bouleversé.
Fue el 10 de julio pasado cuando se desarrollaron/ocurrieron las elecciones en Galicia y el el País Vasco sin que trastornaran el tablero político, a escala regional.
- 4) En effet, Alberto Núñez Feijóo et Íñigo Urkullu continueront à diriger chacun leur exécutif, que ce soit en solitaire ou en coalition.
En efecto, A.N.F e I.U seguirán dirigiendo cada uno su ejecutivo, bien de forma solitaria o bien en coalición.
- 5) Le plus frappant de ce scrutin a probablement été l'effondrement des votes pour Podemos, qui a disparu du panorama galicien, passant ainsi de 14 sièges à aucun député.
Lo más sorprendente/impresionante /asombroso de aquel escrutinio fue el derrumbamiento/desmoronamiento de los votos a favor de Podemos, que salió/desapareció del panorama gallego, pasando así de 14 escaños a ningún diputado.
- 6) Quant à ses résultats au Pays basque, ils ont été divisés par deux : 6 sièges contre 11 en 2016.
En cuanto a sus resultados en el País Vasco, se redujeron a la mitad: 6 escaños contra 11 en 2016.
- 7) L'Amérique latine est devenue la région du monde la plus touchée par la pandémie de coronavirus.
AL se ha convertido en/ se ha vuelto la región del mundo más afectada por la pandemia de coronavirus.
- 8) Touché de plein fouet par les mêmes problèmes sanitaires que ses voisins latino-américains, le Pérou a opté pour la constitution d'un nouveau gouvernement dont font partie trois militaires à la retraite.
Lastimado de frente por los mismos problemas sanitarios que sus vecinos latinoamericanos, el Perú optó por la constitución de un nuevo gobierno del que forman parte 3 militares jubilados.
- 9) Plus les conditions de vie se dégraderont dans leur pays d'origine, plus les migrants prendront de risque pour rejoindre les côtes espagnoles dans des embarcations de fortune à la recherche d'une vie meilleure.
Cuanto más se degraden/empeoren las condiciones de vida en su país de origen, más los migrantes tomarán riesgos para alcanzar las costas españolas en balsas precarias en busca de una vida mejor.
- 10) Depuis le début de l'année, les Canaries voient arriver six fois plus de migrants que durant la même période de 2019 et 239 d'entre eux sont morts en traversant une partie de l'océan Atlantique.
Desde principios de año, Canarias ve llegar 6 veces más migrantes que durante el mismo periodo de 2019 y 239 de ellos murieron/fallecieron al cruzar/atravesar una parte del Océano Atlántico.

21) La présidente bolivienne Jeanine Áñez ne cesse de repousser la date de l'élection présidentielle initialement prévue le 3 mai 2020 et finalement décalée au 18 octobre.

.....
.....

22) La dirigeante bolivienne s'accroche au pouvoir alors qu'elle avait promis de ne pas briguer un autre mandat.

.....
.....

23) Tant que Nicolás Maduro n'assurera pas des conditions équitables pour l'ensemble des partis, l'opposition vénézuélienne refusera de participer aux élections législatives du 6 décembre prochain, qu'elle considère comme une mascarade.

.....
.....

24) L'année 2020 présente d'autant plus de problèmes pour l'Argentine qu'à l'épidémie de coronavirus il faut ajouter le défaut de paiement sur une partie de sa dette pour 503 millions de dollars.

.....
.....

25) Il est étrange qu'en 2020 les dirigeants du monde entier ferment les yeux sur la situation écologique au Brésil alors que l'Amazonie disparaît peu à peu, en proie à des incendies ravageurs.

.....
.....

26) Si les Chiliens avaient eu la possibilité de changer de constitution après le départ de Pinochet le 11 mars 1990, ils auraient sûrement choisi de se passer de celle de 1980. Ils devront attendre jusqu'au 25 octobre 2020 pour se prononcer sur ce sujet par voie référendaire.

.....
.....
.....

27) Dès que l'épidémie sera jugulée, le tourisme pourra redémarrer en Espagne, sachant que ce secteur représente environ 12% de la richesse nationale.

.....
.....

28) Messieurs, faites-moi confiance, le Costa Rica et l'Uruguay font partie des nations les plus sûres de la planète aussi bien du point de vue sécuritaire que sanitaire.

.....
.....

29) Ces deux pays continueront de jouir d'une situation favorable à condition que leurs habitants respectent les mesures de confinement et de distanciation.

.....
.....

30) N'importe quel citoyen mexicain ayant conscience des fléaux qui frappent son pays ne peut que s'insurger face aux nouvelles révélations concernant l'ancien président Enrique Peña Nieto, suspecté d'avoir financé sa campagne de 2012 avec des pots-de-vin liés à l'entreprise Odebrecht.

.....
.....

Corrigé

11) La présidente bolivienne Jeanine Áñez ne cesse de repousser la date de l'élection présidentielle initialement prévue le 3 mai 2020 et finalement décalée au 18 octobre.

La presidente/presidenta boliviana J.A no deja de postponer la fecha de la elección/los comicios presidencial/es, inicialmente/al inicio prevista/previstos el 3 de mayo y finalmente aplazada/os al 18 de octubre.

12) La dirigeante bolivienne s'accroche au pouvoir alors qu'elle avait promis de ne pas briguer un autre mandat.

La mandataria boliviana se agarra al poder cuando había prometido no aspirar a otro mandato.

13) Tant que Nicolás Maduro n'assurera pas des conditions équitables pour l'ensemble des partis, l'opposition vénézuélienne refusera de participer aux élections législatives du 6 décembre prochain, qu'elle considère comme une mascarade.

Mientras N.M no garantice condiciones equitativas para el conjunto de los partidos, la oposición venezolana se negará a participar en las elecciones legislativas del 6 de diciembre próximo, que considera como una farsa/engaño/mascarada.

14) L'année 2020 présente d'autant plus de problèmes pour l'Argentine qu'à l'épidémie de coronavirus il faut ajouter le défaut de paiement sur une partie de sa dette pour 503 millions de dollars.

El año 2020 presenta tantos más problemas para la Argentina cuanto que a la epidemia de coronavirus hay que añadir la suspensión/cesación de pagos de una parte de su deuda de 503 millones de dólares.

15) Il est étrange qu'en 2020 les dirigeants du monde entier ferment les yeux sur la situation écologique au Brésil alors que l'Amazonie disparaît peu à peu, en proie à des incendies ravageurs.

Es sorprendente/ extraño que en 2020 los mandatarios/dirigentes del mundo hagan la vista gorda sobre la situación ecológica en Brasil, cuando la Amazonía va desapareciendo poco a poco, siendo pasto de las llamas /víctima de incendios devastadores/destructores.

Être la proie des flammes : ser pasto de las llamas

16) Si les Chiliens avaient eu la possibilité de changer de constitution après le départ de Pinochet le 11 mars 1990, ils auraient sûrement choisi de se passer de celle de 1980. Ils devront attendre jusqu'au 25 octobre 2020 pour se prononcer sur ce sujet par voie référendaire.

Si los chilenos hubieran tenido la posibilidad/oportunidad de cambiar de Constitución después de que se fuera Pinochet el 11 de marzo de 1990, seguramente hubieran optado por prescindir de la de 1980. Tendrán que esperar hasta el 25 de octubre de 2020 para pronunciarse sobre este tema por medio de un referéndum.

17) Dès que l'épidémie sera jugulée, le tourisme pourra redémarrer en Espagne, sachant que ce secteur représente environ 12% de la richesse nationale.

En cuanto se ataje la epidemia, el turismo podrá volver a arrancar en España, teniendo en cuenta que este sector representa alrededor de un 12 por ciento de la riqueza nacional.

18) Messieurs, faites-moi confiance, le Costa Rica et l'Uruguay font partie des nations les plus sûres de la planète aussi bien du point de vue sécuritaire que sanitaire.

Señores, tengan confianza en mí, Costa Rica y Uruguay forman parte de las naciones más seguras del planeta, tanto desde un punto de vista de seguridad como de sanidad.

19) Ces deux pays continueront de jouir d'une situation favorable à condition que leurs habitants respectent les mesures de confinement et de distanciation.

Esos dos países/ ambos países seguirán gozando de una situación favorable/propicia con tal que sus habitantes respeten las medidas de confinamiento y de distanciamiento.

20) N'importe quel citoyen mexicain ayant conscience des fléaux qui frappent son pays ne peut que s'insurger face aux nouvelles révélations concernant l'ancien président Enrique Peña Nieto, suspecté d'avoir financé sa campagne de 2012 avec des pots-de-vin liés à l'entreprise Odebrecht.

Cualquier ciudadano mejicano que tenga consciencia de las plagas que azotan su país solo puede indignarse/rebelarse ante las nuevas/últimas revelaciones respecto a / acerca del expresidente E.P.N al que sospechan por haber financiado su campaña de 2012 con sobornos vinculados a /relacionados con la empresa O.